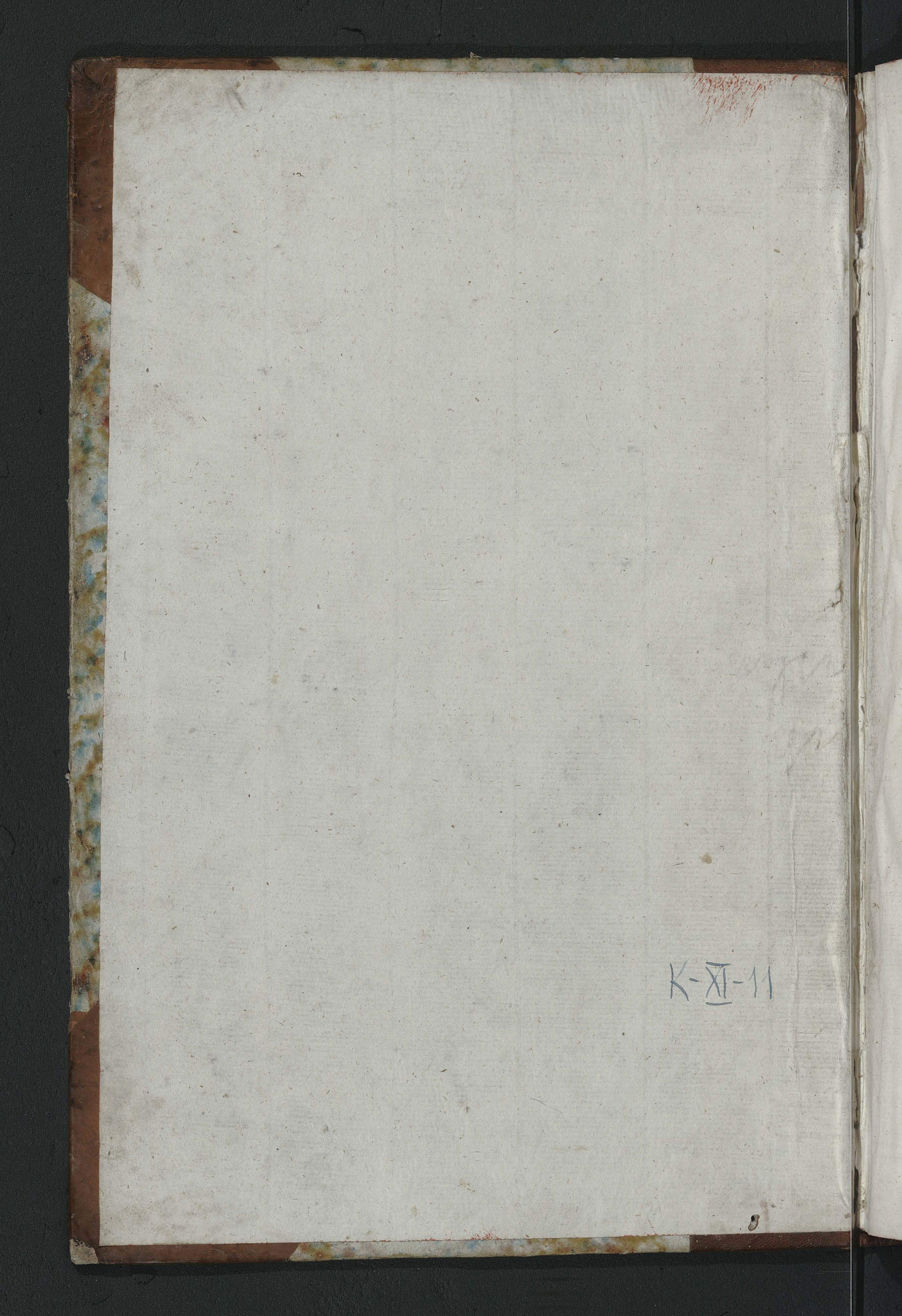
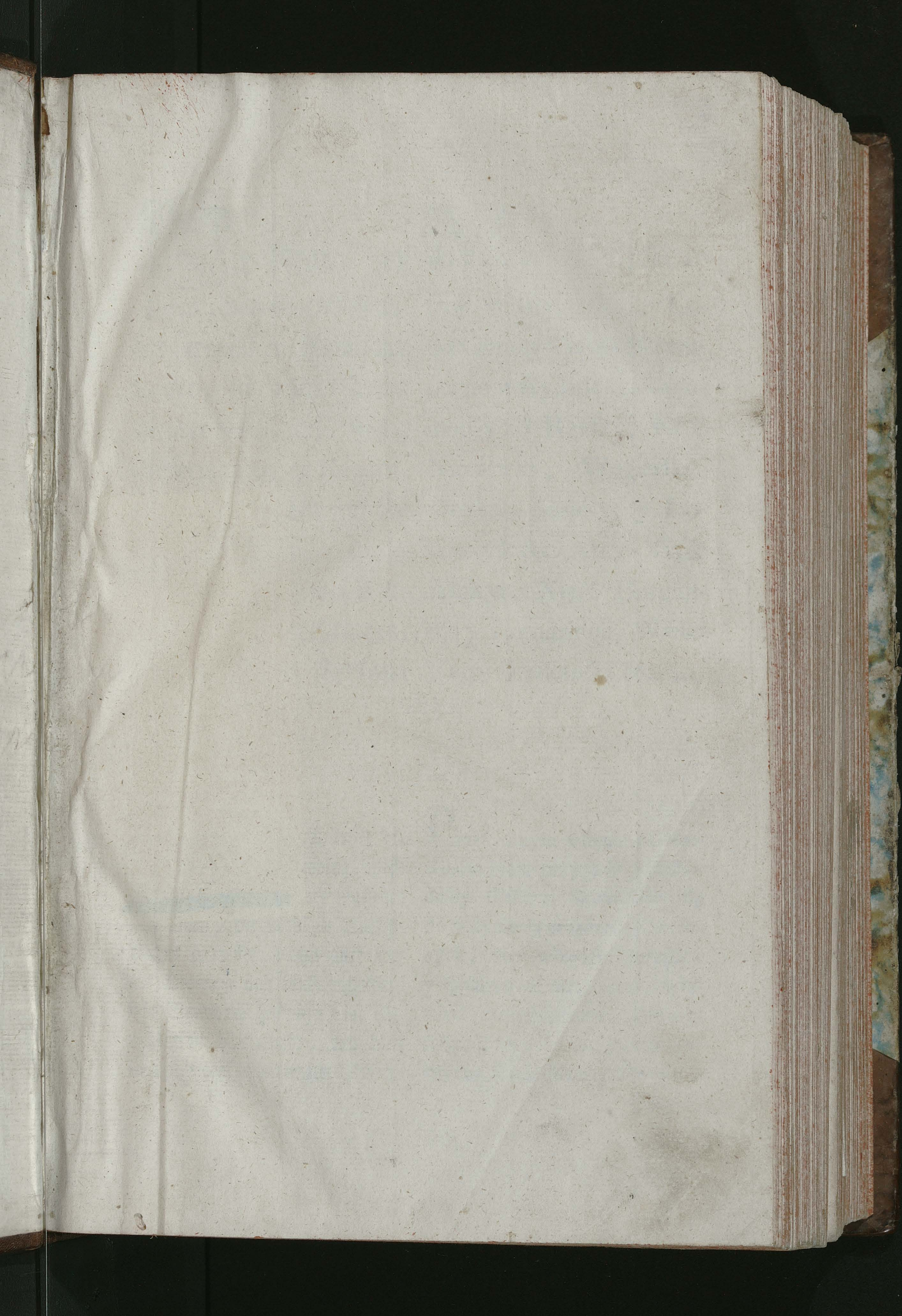
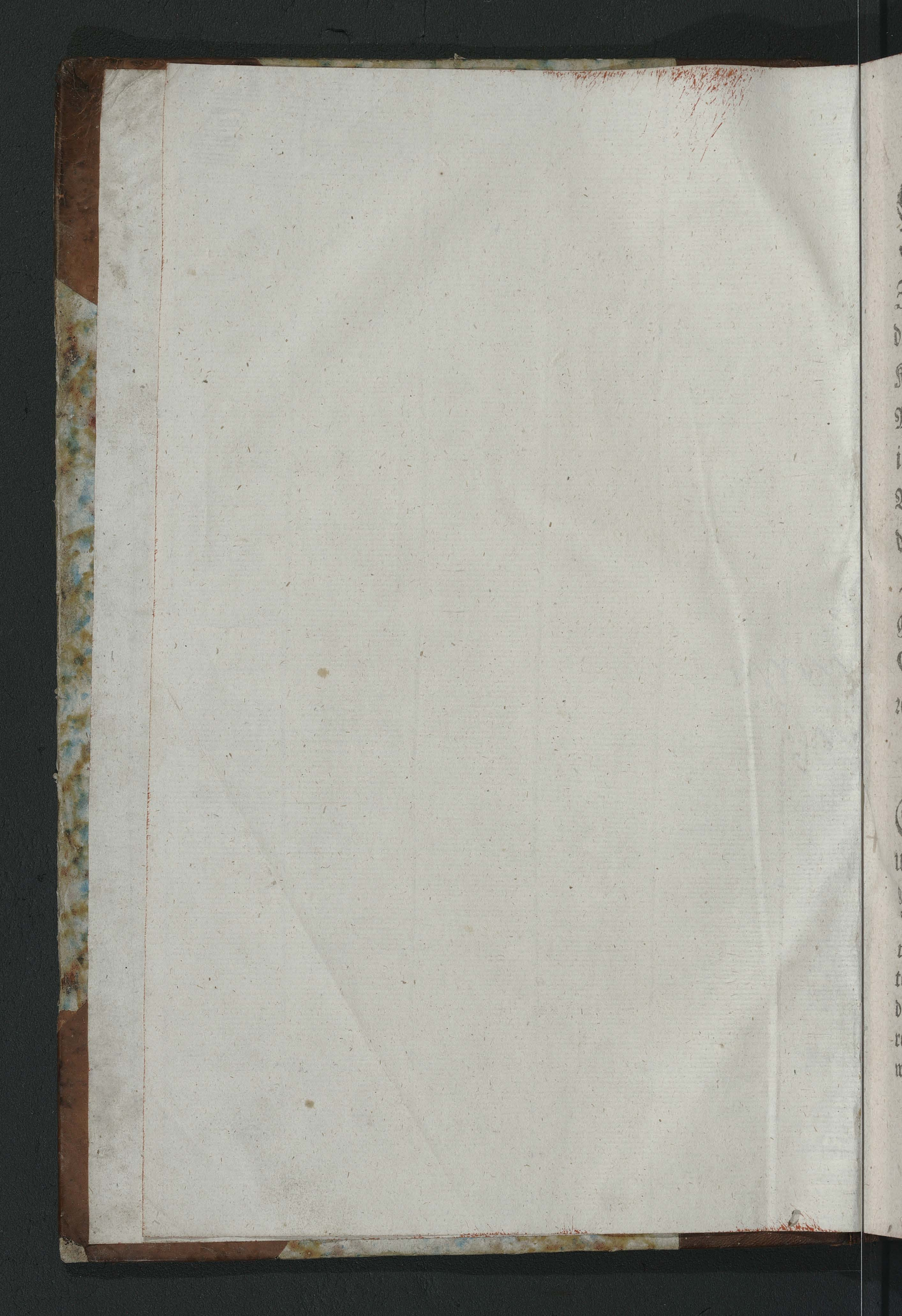








Verordnung

der k. k. bevollmächtigten westgalizischen Hofkommission.

Vor Verlauf von 48 Stunden soll Niemand beerdiget werden.

Es ist eine durch Erfahrung bestättigte Wahrheit, daß nicht jede Person, die im Gemeinen für leblos gehalten wird, wirklich todt ist, sondern daß oft Scheintodte nach vielen Stunden erst wieder zu sich kommen, und nach Umständen auch wirklich genesen. Da nun hie und da, besonders aber bei der Judenschaft, der mit der Erhaltung der Menschen unvereinbarliche Mißbrauch bestehet, daß die Verstorbenen noch am nemlichen Tage, ja oft in wenigen Stunden nach dem vermeintlichen Tode begraben, hiedurch aber

Rozporządzenie

Ces. Król. pełnomocney Zadworney Kommissii Gallicyi Zachodniey.

Przed Upłynieniem 48 Godzin niepowinien Nikt bydź pogrzebanym.

Jest Prawda na Doswiadczeniu gruntuiąca się, że nie każda Osoba, którą w Pospolitości za umarłą się trzyma, wrzeczy samey nieżyie, ale iż częstokroć umarli na pozor po wielu Godzinach znowu do siebie przychodzą, y według okoliczności prawdziwie ożyią. Ponieważ zatym tu y owdzie, mianowicie u Żydowstwa, ten z Konserwacyą Ludzi nizgodny zły zwyczay trwa, iż zmarli nawet ieszcze y tego samego dnia, zaiste często w kilku tylko Godzinach po

den Scheintodten alle Mittel benommen werden, je wieder aufleben zu können; so wird zur Verhütung der aus diesem Mißbrauche entstehenden traurigen Folgen in Gemäßheit des höchsten Hofdekrets vom 26. Merz hiedurch allgemein verordnet, daß von nun an Niemand, es sey Christ oder Jud, vor Verlauf von 48 Stunden beerdiget werden dürfe. Bei jenen Sterbfällen jedoch, wo eine aus der Natur der vorhergegangenen Krankheit, oder aus was immer für anderen Ursachen überhand nehmende Fäulniß die Gewißheit des Todes anzeiget, wird gestattet, daß, wenn ein zur Besichtigung des Verstorbenen herbeigerufener Kreisphysikus, oder ein anderer befugter Landarzt, oder Chyrurgus die Fäulniß schriftlich bestättiget, und diese Bestättigung bei der Ortsobrigkeit einleget, die Ortsobrigkeit auch vor Verlauf von 48 Stunden die Erlaubniß zur Beerdigung ertheilen, und diese für sich gehen könne.

Auf gleiche Art kann bei einfallendem Sabbat, oder bei andern der Judenschaft geheiligten Festägen nach vor-

mniemanym Zeyściu ze Swiata pogrzebani, przez to zaś Umarłemu na Pozor wszelkie sposoby odięte zostaią, aby kiedykolwiek znowu ożyć mógł; więc, zapobiegaiąc smutnym Skutkom z tego Nałogu wynikaiącym, rozporządza się ninieyszym powszechnie, Mocą Naywyższego na dniu 26 Marca wydanego Nadwornego Dekretu, iż odtąd nikt, bądź to Chrzescianin albo Żyd, przed Wyiściem 48 Godzin pochowanym bydź niemoże. Wszelako w owych Przypadkach Smierci, w których zgnilizna z Natury poprzedzoney Choroby, albo z iakich kolwiek bądź innych Przyczyn górę biorąca Pewność Smierci okazuie, dozwala się, iesli Doktor Cyrkularny do Wizyi zmarłego przywołany, albo inny iaki legalny Prowincyonalny Lekarz, albo Chirurg Zgniłość na pismie potwierdzi, y takowe Potwierdzenie u Zwierżchności Mieyscowey złoży, Zwierżchność Mieyscowa nawet przed Wyisciem 48 Godzin Pozwolenie do Pogrzebu udzielić y tako-

läufiger, an die Ortsobrigkeit abgegebenen schriftlichen Aeusserung eines Kreisphysikus, oder anderen geprüften Arztes oder Wundarztes: daß selber von dem wirklichen Tode der Person vergewißt sey, die Beerdigung des Leichnams um mehrere Stunden früher statt haben, und die Ortsobrigkeit hiezu die Erlaubniß geben.

wy uskuteczniony bydź może. Podobnym sposobem może w dniu Sabathu albo w innych Żydowskich swiątecznych dniach, po nastąpionym wprzód Zwierchności Mieyscowey oddanym oswiadczeniu na pismie przez Doktora Cyrkularnego, albo innego examinowanego Medyka albo Cyrulika: iako że tenże o prawdziwey Smierci osoby zapewniony iest, Pochowanie Ciała Kilkoma Godzinami wczesniey uskutecznione bydź, y Zwierżchność Mieyscowa Pozwolenie na to wydać.

Gleichwie aber alles von dem Urtheile und Zeugnisse des Arztes oder Wundarztes abhängt, eben so hat auch dieser jedesmal dafür zu haften, und ist auf den Fall, als er ein solches Zeugniß unvorsichtig abgäbe, auf das schärfeste zu bestrafen.

Jle zaś wszystko to od Rozsądku y Zaswiadczenia Doktora albo Cyrulika zależy, tak ma tenże każdą razą zato ręczyć, y w owym Przypadku, iesliby takowe Attestatum nieostrożnie wydał, iak naysurowiey ukaranym bydź ma.

Endlich werden die Kreisämter, Magistrate, und Ortsobrigkeiten hiemit ernstlich angewiesen, auf die genaueste Vollziehung dieser Anordnung zu wachen, damit hievon nicht etwa ein Mißbrauch gemacht,

Naostatek zaleca się Urzędom Cyrkularnym, Magistratom y Zwierżchnościom Mieyscowym nynieyszym serio, Dopełnienie iak nayscisleysze tegoż Urządzenia zupełnie do-

und

und der dabei abgesehene gute Endzweck v ereite lt werde.

Krakau den 7. April 1797.

strzegać, ażeby nie iako ztąd niewyniknął zły zwyczay, y Zamiar dobry w tym upatrzony niestał się czczym.

w Krakowie dnia 7. Kwietnia 1797.

Johann Wenzel Freyherr von Margelik,
Sr. römisch kais. königl. apostolischen Majestät bevollmächtigter Hofkommissarius.

Johann Edler von Platzer.

